

CORTÁZAR Y BORGES

La vida como un juego entre lo real y lo imaginado, by Madison Cary

En 1935, una nueva corriente literaria llegó a Hispanoamérica conocido como “el cuento fantástico.” Este tipo de cuento introduce elementos sobrenaturales en un mundo lógico para cuestionar la realidad y explorar problemas intelectuales del hombre. Los escritores de este género aceptan estas cosas fantásticas porque creen que hay elementos inexplicables de la vida humana como la inconciencia, las obsesiones y las alucinaciones. Como otros géneros de cuentos, lo fantástico trata de crear la intensidad con su estilo ajustado al tema para lograr un efecto impresionante que conmueve al lector. “La isla a mediodía” es un cuento fantástico escrito por Julio Cortázar que borra las líneas entre el mundo real y el mundo imaginado. Se narra un episodio de la vida diaria del protagonista en una manera natural, pero se la mezcla con elementos fantásticos para aumentar la tensión entre los dos mundos presentados y entre el cuento y el lector. El cuento fantástico tiene tres partes, el acontecimiento inicial que presenta los personajes y ambiente, el nudo que rompe la situación equilibrio con elementos sobrenaturales, y el desenlace que “deja en el lector la duda o la incertidumbre acerca de lo sucedido”. Como un cuento fantástico, la estructura de “La isla a mediodía” sigue estas tres partes para destacar la presencia de lo fantástico en la realidad de todos los días y crear un tono misterioso que intensamente involucra el lector.

Para Cortázar, “un buen cuento es incisivo, mordiente, sin cuartel desde las primeras frases” (“Aspectos del cuento”). El cuento empieza con el acontecimiento inicial de la vida diaria del protagonista, Marini, como auxiliar de vuelo, revelando su afición con la isla griega, Xiros. En la trama externa, Marini vive una vida monótona y superficial, llena de relaciones insatisfechas con varias mujeres. Se puede ver que el protagonista se preocupa más con esta isla pequeña y solitaria que los asuntos de su trabajo rutina. La aerolínea pasa por la línea Roma-Teherán varios días de la semana y el protagonista nota que se pasa por la isla cada vez exactamente al mediodía. Esta da un sentido sobrenatural a la vida cotidiana del protagonista. Marini se fija por la ventanilla para admirar la isla hermosura y olvidar de la realidad por unos minutos. Tras las semanas, él comienza a obsesionarse tanta con ella que se vuela delirante. Marini quiere ahorrar su dinero para que pueda visitar la isla por vacaciones, pero tiene que gastar la mayor parte en un aborto por su señora, Carla. En esta primera sección, los personajes secundarios son presentados en una manera indirecta en que sus acciones y el diálogo revela su carácter superficial y vana. Carla solo preocupa por sí misma y siente decepcionado con Marini. Además, cuando Marini iba a comer con la *stewardess*, “él le hablo un rato de Xiros, pero después comprendió que ella prefería el vodka-lime de Hilton” (“La isla a mediodía”). Su relación con la *stewardess*, como los otros personajes, es inauténtico y sin valor. Los otros colegas como los pilotos y Lucía se burlan de Marini y solo son introducidos para exponer la vida llena de superficialidad. Su hermano, Felisa, es la única persona que lo entiende un poco. La obsesión creciente de Marini frente su insatisfacción con la rutina diaria muestra su deseo de escapar y refugiarse en la isla. Los pensamientos sobre la isla desierta y lejana se contrastan con esta realidad para aumentar la tensión

entre los dos mundos y crea un ambiente misterioso y curioso. En la próxima sección, el nudo, la trama externa comienza a mezclarse con la trama interna que lo lleva el lector dentro de la imaginación del protagonista, pero sin saberla. Aquí, el autor usa el tenso verbal de la condicional para indicar sutilmente que la situación es hipotética. Mario Merolis le presta el dinero para el viaje a la isla y Marini empieza a soñar sobre el viaje. Marini llega a la isla y goza de la naturaleza. El ambiente y la atmósfera son alegre y abierto en comparación con el avión encerrado y monótono. Aquí, la naturaleza asume un papel activo y dinámico para representar la absorción del protagonista en el mundo fantástico. Por ejemplo, dice que “la isla lo invadía y lo gozaba con una tal intimidad que no era capaz de pensar o de elegir” (“La isla a mediodía”). La obsesión con la isla ha tomado el control sobre la conciencia de Marini. Marini piensa que, para quedarse en la nueva realidad profunda, tiene que matar “el hombre viejo” que existe en la vida actual. Las descripciones de la isla ayudan a formar la caracterización indirecta del protagonista en esta parte. Por ejemplo, desde la isla, el mar parece menos oscuro que desde el aire para reflejar la atmósfera más ligera. Los otros personajes, Klaios y sus dos hijos que viven en la isla, son presentados en una forma indirecta por sus acciones. Ellos están riendo y jugando en el mar porque viven una vida más feliz y sencilla. Marini también se siente tan satisfecho que no quiere salir de la isla, pero la realidad empieza a interrumpir su alucinación. Mientras que se está tendiendo en las rocas, oye “el zumbido de un motor,” que viene del avión acercando. Él no quiere abrir sus ojos para mirarlo, pero ya no puede resistir el impulso y abre los ojos. Como lector, uno puede imaginar este sentido cuando no quiere dejar de un sueño para regresar a la rutina diaria, pero es inevitable. Llega el clima cuando Marini observa como el avión cae del cielo, choca con las rocas y se hunde en el mar. Esta fusión con el avión y el mar de la isla simboliza la unificación de las dos realidades o de los dos Marini. Se puede ver la reunión cuando Marini trata de salvar un pasajero, y el hombre “luchó por aferrarse a él y tragó roncamente el aire que Marini le dejaba respirar sin acercarse demasiado” (“La isla a mediodía”). En este momento, la distinción entre el mundo real y el mundo imaginado está completamente borrado y la intensidad creada por las rápidas intrusiones entre los dos mundos trae el lector a la tercera parte cual es el desenlace. En el final del cuento, es casi imposible distinguir de los dos mundos porque el Marini del avión, que ya está muerto, se converge con el Marini de la isla para cuestionar la existencia humana. Klaios, sus hijos y las mujeres llegan orilla, para ver el hombre muerto y notan que “como siempre estaban solos en la isla, y el cadáver de ojos abiertos era lo único nuevo entre ellos y el mar” (“La isla a mediodía”). El paralelo entre ambos hombres con ojos abiertos implica que son la misma persona. Esta revela que Marini nunca ha llegado a la isla antes de su muerte porque los habitantes no lo reconocen y ellos siempre han sido las únicas personas en la isla. La isla, que representa una realidad profunda y un escape de la angustia existencial, solo puede ser alcanzado por la imaginación de la muerte. El desenlace ambiguo, que es una característica típica del cuento fantástico, deja el lector en cuestión de los sucesos para que él pueda crear su propia interpretación del cuento. Otro elemento del cuento fantástico que vemos en “La isla a mediodía” es que “el personaje no distingue lo que es real de lo que es irreal”. Cortázar usa un narrador omnisciente que sabe todo, incluyendo la conciencia del protagonista, para borrar el cambio de un mundo a otro. Ya que el

punto de vista es de la tercera persona, el narrador puede existir en el mundo real y el mundo irreal. La narración emplea un tono misterio y crea suspenso con la presentación de “los hechos de una manera distinta al modo habitual de ver las cosas, de una manera asombrosa y, muchas veces, sobrenatural”. Mientras narrando los asuntos diarios de Marini en una manera casual, se nota que la realidad parece borrosa y que la vuelta habitual sobre la isla al mediodía siente como un sueño. Para Cortázar, esta crea “la sensación de que entre lo fantástico y lo real no había límites precisos,” cual representa sutilmente el tema del cuestionamiento de la realidad (“El sentimiento de lo fantástico”).

Jorge Luis Borges, que es considerado el mayor cultivador de los cuentos fantásticos, también logra la sensación borrada en su cuento “El Sur” con las intrusiones y paralelos entre el mundo imaginado y el mundo real del protagonista, que se mezclan a lo largo del cuento. “El Sur” sigue una estructura parecida a la de “La isla a mediodía” en que contrasta la trama externa en el hospital con el viaje al sur de la trama interna que ocurre en la imaginación de Dahlmann, hasta que las dos se mezclan en el final cuando el protagonista muere. Para presentar la doble existencia de los dos mundos, ambos cuentos reconocen en una manera casual que la situación siente una poca extraña. Los autores aceptan que los elementos ilógicos de los sueños y las alucinaciones, como si fueran una parte normal de la realidad. En otro cuento fantástico escrito por Cortázar, “La continuidad de los parques,” hay un cuento dentro de un cuento para mostrar la unión entre el mundo imaginado de la novela y el mundo real de la vida ordinaria. El protagonista está leyendo su novela habitualmente cuando él se sumerge completamente en el mundo ficticio de la novela hasta la llegada de su muerte. Esta refleja que hay elementos en la vida que no podemos controlar ni explicar con la lógica o razón, como la imaginación activa cual es un tema recurrente de este género. Cortázar cree que, en lo fantástico “encuentra la posibilidad de instalarse en un cuento” con la falta de explicación de los elementos fantásticos y el uso del final abierto (“El sentimiento de lo fantástico”). Sobre todo, esta falta de explicación lógica es una característica única de cuentos fantásticos con la que Cortázar muestra en “La isla a mediodía.” Según Cortázar, un cuento tiene que atrapar la atención de los lectores y conoverlos “mediante un estilo basado en la intensidad y en la tensión,” (“Sobre el cuento”) que aparece desde el comienzo. “La isla a mediodía” crea la tensión desde el primer párrafo con la pulsera del reloj y incertidumbre del protagonista. También, Cortázar cree que un cuento necesita cumplir su misión narrativa en una manera breve y “la esfera tiene que cerrarse” (“Conversaciones con Cortázar”). “La isla a mediodía” cumple con estas reglas porque enfoca más en la acción que el escenario y la caracterización. Además, el cuento crea el ciclo que conecta el hombre en el final con el hombre del comienzo. En su ensayo sobre la filosofía del cuento, Brander Matthews argumenta que los requisitos principales de un cuento son comprensión, originalidad, ingenuidad, y de vez y cuando un toque de fantasía (57). Cortázar cumple con todos estos requisitos en su cuento “La isla a mediodía” con el tiempo y espacio condensado, un estilo innovador que ajuste al tema, y la presencia de un mundo fantástico. Aunque Matthews cree que un cuento trata de un personaje, un evento, y una emoción, “La isla a mediodía” todavía puede ser considerado como un cuento porque todos estos elementos convergen en el final para lograr el efecto único en el lector que le permite hacer conexiones entre la historia y él mismo.

“La isla a mediodía,” puede ser clasificado como un cuento, específicamente un cuento fantástico, debido a su fijación en la vida existencial de un protagonista. Como otros cuentos fantásticos, se atrapa la atención del lector con la tensión que está creado por la presentación de elementos fantásticos en un mundo lógico a lo largo de la historia. El título, “La isla a mediodía” sirve para reforzar el aspecto sobrenatural frente el elemento rutinario del trabajo. El final ambiguo invita el lector a formar sus propias interpretaciones, para que pueda relacionarse con la historia y situarse dentro de ella. El estilo y la estructura del cuento enfatizan el tema del cuestionamiento de la realidad y la existencia de elementos inexplicables en la vida diaria.

Madison Cary wrote this article for her Spanish 470 class during the Fall of 2018

PORTUGUÊS

Memoria de quinta

-by Bobbi Bergum:

Oi! Bobbi Jo aqui! O melhor e único evento esportivo que eu fui foi um jogo de futebol americano. As equipes eram os Ravens e os Steelers. O jogo foi em Baltimore. Eu fui com meu namorado porque era o aniversário dele. O jogo foi à tarde. Os Steelers ganharam e ele ficou triste. Nós comemos cachorros-quentes e bebemos refrigerante. Nós vestimos camisas dos Ravens. O dia foi divertido. Foi interessante ver como os fãs ficaram com raiva. Arrepiante.

-by Katheryn Benisch:

O melhor evento esportivo que eu estive foi um jogo de beisebol dos Orioles e os Astros no estádio dos Orioles. Eu estava com meus amigos, minha mãe e os pais das minhas amigas. Os Orioles ganharam. Comi fast food e bebi água. Vesti uma camiseta do meu jogador preferido. Eu me diverti muito. Algo interessante que aconteceu no evento foi que houve um atraso por causa da chuva e os Orioles ganharam no último momento.

-by Harleigh Simmons:

Oi! Meu evento esportivo favorito foi o jogo de futebol da noite da família na Towson University. Eu estava com meus pais e Towson ganhou! Eu comi hot-dogs e meus pais beberam cervejas e eu bebi água. Eu usei uma camiseta da Towson e calças de jeans. Eu e meus pais nos divertimos muito! Algo interessante foi pôr do sol no final do jogo.

-by Kevin Pereira:

O meu melhor evento esportivo foi quando eu fui com meu equipa de futebol para ver DC United nos playoffs. O jogo foi para prolongamento e DC United não ganhou, mas foi um bom jogo. O gol foi no último minuto para ir a pênaltis.

-by Badra Kalil:

O melhor evento esportivo que estive foi o jogo de basquete entre o Chicago Bulls e o Boston Celtics em 2017. O jogo foi no United Center em Chicago e eu fui com minha família. O time do Celtics venceu. Eu comi cachorro-quente e algodão doce e bebi refri. Eu fui de jeans e uma camiseta vermelha, como a do time. Nada interessante aconteceu, mas mesmo assim eu me diverti.

-by Jesse Welborn:

Essa é minha única foto de um evento esportivo. Foi um jogo de beisebol no parque do Nat's. Eu estava com meus amigos. Era um jogo dos Nat's e os Marlins. E os Nat's ganharam. Eu me diverti muito. Eu não comi e nem bebi nada porque é muito caro no parque.

-by Lissa Diaz:

Oi! Meu nome é Lissa e meu evento esportivo favorito foi um jogo de beisebol que eu fui com minha prima, tia e mãe. O jogo foi Orioles v.s. Yankees e, como New Yorkers, ficamos felizes quando os Yankees ganharam!!

Bobbi Bergum, Katheryn Benisch, Harleigh Simmons, Kevin Pereira, Badra Kalil, Jesse Welborn and Lissa Diaz wrote these texts for their Portuguese 102 class during the Spring 2019 semester